



Séance extraordinaire tenue le 6 février 2017  
Special meeting held on February 6<sup>th</sup>, 2017



**PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE  
EXTRAORDINAIRE DU CONSEIL  
MUNICIPAL DE LA VILLE DE HUDSON  
TENUE AU CENTRE COMMUNAUTAIRE  
STEPHEN F. SHAAR, LE 6 FÉVRIER  
2017 À 19 H À LAQUELLE  
ASSISTAIENT :**

**MINUTES OF THE SPECIAL MEETING OF  
THE TOWN OF HUDSON COUNCIL, HELD  
AT STEPHEN F. SHAAR COMMUNITY  
CENTRE, ON FEBRUARY 6<sup>th</sup> 2017 AT 7:00  
PM., AT WHICH WERE PRESENT:**

La mairesse suppléante/The Pro-Mayor:  
Les conseillers/Councillors:

Deborah Woodhead Présidente/Chairman  
Natalie Best  
Nicole Durand  
Ron Goldenberg  
Barbara Robinson

Formant le conseil au complet. / Forming the entire Council.

Également présents :  
Also in attendance :

Jean-Pierre Roy, directeur général/Director General  
Cassandra Comin Bergonzi, Greffière/Town Clerk  
Guylaine Giroux, Trésorière adjointe/ Assistant Treasurer

**OUVERTURE DE LA SÉANCE**

**OPENING OF MEETING**

La mairesse suppléante déclare la séance ouverte à 19 h 01.

The Pro-Mayor called the meeting to order at 7:01 PM.

**PREMIÈRE PÉRIODE DE QUESTIONS**

**FIRST QUESTION PERIOD**

La mairesse suppléante déclare qu'il n'y aura pas de première période de questions vu que les questions doivent se rapporter uniquement au budget à venir.

The Pro-Mayor declares that there will be no first question period as questions should only pertain to the budget to come.

**1. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**

**1. ADOPTION OF THE AGENDA**

**Il est proposé par la conseillère Best, appuyé par la conseillère Robinson**

**It was moved by Councillor Best, seconded by Councillor Robinson**

Que l'ordre du jour de la séance extraordinaire du conseil du 6 février 2017, soit adopté et il l'est par les présentes, tel que présenté.

That the agenda of the special Council meeting of February 6<sup>th</sup>, 2017 be, and it is hereby, adopted as presented.

**ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**

**2. AMENDEMENT DU BUDGET 2017 ET DU PROGRAMME TRIENNAL D'IMMOBILISATIONS 2017-2018-2019 ABROGEANT LE RÈGLEMENT ADOPTÉ**

**2. AMENDMENT OF THE 2017 BUDGET AND 2017-2018-2019 PROGRAM OF CAPITAL EXPENDITURES AND REPEALING THE ADOPTED BY-LAW**

Le conseiller Goldenberg présente au conseil les détails des modifications apportées au budget 2017 et au programme triennal d'immobilisations 2017-2018-2019 de la Ville.

Councillor Goldenberg presented the amendments of the Town's 2017 Budget, and the 2017-2018-2019 Three-year Capital Expenditure program.

**3. ADOPTION DU BUDGET 2017**

**3. ADOPTION OF THE 2017 BUDGET**

ATTENDU QU'en vertu de l'article 474 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19), le conseil doit, durant la période

WHEREAS according to section 474 of *Cities and Towns Act* (CQLR, chapter C-19), between November 15 and December 31, the



Séance extraordinaire tenue le 6 février 2017  
Special meeting held on February 6<sup>th</sup>, 2017



allant du 15 novembre au 31 décembre, préparer et adopter le budget de la municipalité pour le prochain exercice financier et y prévoir des revenus au moins égaux aux dépenses qui y figurent.

ATTENDU QUE le Conseil a adopté lors de la séance extraordinaire du 21 décembre 2016 le budget de la municipalité pour l'exercice financier 2017;

ATTENDU QUE le budget adopté contient des erreurs cléricales;

#### **R2017-02-15**

**Il est proposé par le conseiller Goldenberg, appuyé par la conseillère Durand**

QUE le nouveau budget de la Ville d'Hudson pour l'exercice financier 2017 soit adopté tel que présenté et corrigé.

D'abroger la résolution R4389-2016.

#### **ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ**

#### **4. ADOPTION DU PROGRAMME TRIENNAL D'IMMOBILISATIONS 2017-2018-2019 ABROGÉ**

ATTENDU QU'en vertu de l'article 473 de la *Loi sur les cités et villes* (chapitre C-19), le conseil doit, au plus tard le 31 décembre de chaque année, adopter par résolution le programme des immobilisations de la municipalité pour les trois années financières subséquentes.

ATTENDU QUE le Conseil a adopté lors de la séance extraordinaire du 21 décembre 2016 le programme des immobilisations de la municipalité pour les trois années financières subséquentes;

ATTENDU QUE le programme triennal d'immobilisations adopté contient des erreurs cléricales;

#### **R2017-02-16**

**Il est proposé par le conseiller Goldenberg, appuyé par la conseillère Woodhead**

QUE le nouveau programme triennal d'immobilisations de la Ville d'Hudson pour les exercices financiers 2017, 2018 et 2019 soit adopté.

D'abroger la résolution R4390-2016.

#### **ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ**

#### **5. PUBLICATION DU BUDGET 2017 ET**

council shall prepare and adopt the budget of the municipality for the next fiscal year and provide therein for revenues at least equal to the expenditures provided for therein;

WHEREAS Council adopted, at the special meeting of December 21<sup>st</sup>, 2016, the budget of the Town for fiscal year 2017;

WHEREAS the adopted budget contained clerical errors;

#### **R2017-02-15**

**It was moved by Councillor Goldenberg, seconded by Councillor Durand**

THAT the new budget of the Town of Hudson for fiscal year 2017 be adopted as presented and corrected.

TO repeal resolution R4389-2016

#### **CARRIED UNANIMOUSLY**

#### **4. ADOPTION OF THE AMENDED 2017-2018-2019 PROGRAMME OF CAPITAL EXPENDITURES**

WHEREAS according to section 473 of Cities and Towns Act (CQLR, chapter C-19), the Council shall, not later than December 31 each year, adopt by resolution the programme of the capital expenditures of the municipality for the next three fiscal years.

WHEREAS Council adopted, at the special meeting of December 21<sup>st</sup>, 2016, the programme of the capital expenditures of the municipality for the next three fiscal years;

WHEREAS the adopted Three-year Capital Expenditure program contained clerical errors;

#### **R2017-02-16**

**It was moved by Councillor Goldenberg, seconded by Councillor Woodhead**

THAT the new capital expenditure program of the Town of Hudson for the fiscal years 2017, 2018 and 2019 be adopted.

TO repeal resolution R4390-2016

#### **CARRIED UNANIMOUSLY**

#### **5. PUBLICATION OF THE AMENDED**



Séance extraordinaire tenue le 6 février 2017  
Special meeting held on February 6<sup>th</sup>, 2017



**DU PROGRAMME TRIENNAL  
D'IMMOBILISATIONS 2017-2018-  
2019 ABROGÉS**

**2017 BUDGET AND THE 2017-2018-  
2019 PROGRAM OF CAPITAL  
EXPENDITURES**

ATTENDU QU'en vertu de l'article 474.3 de la *Loi sur les cités et villes* (chapitre C-19), le budget ou le programme triennal d'immobilisations adopté, ou un document explicatif de celui-ci, est distribué gratuitement à chaque adresse civique sur le territoire de la municipalité;

WHEREAS according to section 474.3 of *Cities and Towns Act* (Chapter C-19), the budget or the three-year programme of capital expenditures adopted, or an explanatory document thereof, must be distributed free of charge to every civic address in the territory of the municipality;

**R2017-02-17**

**R2017-02-17**

**Il est proposé par la conseillère Robinson, appuyé par la conseillère Best**

**It was moved by Councillor Robinson, seconded by Councillor Best**

QUE le budget annuel 2017 amendé ou le programme triennal d'immobilisations 2017-2018-2019 de la Ville d'Hudson amendé sera distribué en même temps que les comptes de taxes.

THAT the amended 2017 annual budget or the amended 2017-2018-2019 Programme of Capital Expenditures of the Town of Hudson will be distributed at the same time as the tax accounts.

D'abrogé la résolution R4391-2016.

TO repeal resolution R4391-2016

**ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**

**PÉRIODE DE QUESTIONS**

**QUESTION PERIOD**

La liste des citoyens ayant posé des questions aux membres du conseil, ainsi que le sujet de leur intervention figurent à l'annexe « A » qui est jointe au procès-verbal pour en faire partie intégrante.

The list of the citizens who asked questions to members of Council as well as the subject matter is listed in Appendix "A" attached to the minutes to form an integral part thereof.

À 19 h 51 le maire suppléant déclare la période de questions terminée.

At 7:51 p.m., the Pro-Mayor declared the Question Period closed.

**LEVÉE DE LA SÉANCE**

**ADJOURNEMENT OF MEETING**

**Il est proposé par la conseillère Best, appuyé par la conseillère Robinson**

**It was moved by Councillor Best and seconded by Councillor Robinson**

QUE la séance soit levée à 19 h 52.

THAT the meeting be adjourned at 7:52 p.m.

---

**Deborah Woodhead**  
Mairesse suppléante / Pro-Mayor

---

**Cassandra Comin Bergonzi**  
Greffière / Town Clerk



Séance extraordinaire tenue le 6 février 2017  
Special meeting held on February 6<sup>th</sup>, 2017



## ANNEXE / APPENDIX « A »

### PREMIÈRE PÉRIODE DE QUESTIONS DES CITOYENS SÉANCE EXTRAORDINAIRE DU 6 FÉVRIER 2017

#### QUESTION PERIOD OF CITIZENS SPECIAL MEETING OF FEBRUARY 6, 2017

Début de la période de questions : 19 h 23  
*Beginning of the Question Period: 7:23 p.m.*

NOM / NAME	SUJET DE L'INTERVENTION / QUESTION SUBJECT
Bill Nash	<p>Demande si l'augmentation des taxes sera de 1.2% et quel sera le taux d'augmentation du budget? Est-ce qu'on a les chiffres exacts pour 2016? Demande si les dépenses ont été différées. / <i>Asks if the tax increase is 1.2% and what the budget increase was? Enquires about the 2016 actual numbers? Where expenses deferred?</i></p> <p>Le conseiller Goldenberg indique que l'augmentation est 1.66%, le taux général englobe la taxe générale et le taux de service à long terme; les chiffres de 2017 sont basés sur le budget 2016, ces données n'ont pas encore été vérifiées; le conseil a éliminé autant de dépenses que possible du taux de taxation des citoyens, et celles-ci seront imputées à la dette à long terme, soit au fonds de roulement. / <i>Councillor Goldenberg specifies that it is 1.66%, the general rates include the general tax and the long term service rate; the 2017 numbers are based on the 2016 budget, the numbers have not been audited yet; Council removed as much expenses as they could from what the citizens are being taxed on and those are going into the long term debt, the « fonds de roulement ».</i></p>
Louise Craig	<p>S'informe de l'augmentation de près de 600,000\$ pour les services de sécurité publique, l'administration générale et les parcs &amp; loisirs. / <i>Enquires about the increase of almost \$600,000 in public security, general administration and parks &amp; recreation.</i></p> <p>Le conseiller Goldenberg répond que les dépenses globales sont ont diminué de 279,000\$. / <i>Councillor Goldenberg replies that overall expenses are down by \$279,000.</i></p>
Bill Driver	<p>Remarque que 917,000\$ ont été payés en frais juridiques au cours des 2 dernières années, demande ce qui est prévu au budget cette année? Demande s'il y a eu 10 nouveaux dossiers en décembre qui ont encourus des honoraires légaux? / <i>Notes that in the last 2 years \$917,000 was spent on legal fees, asks what is in the budget for this year? Asks if there were 10 new files in December which incurred legal fees?</i></p> <p>Le conseiller Goldenberg répond que 150,000\$ a été prévu; le directeur général Roy répond qu'il ne croit pas qu'il y a eu tant de dossiers en décembre, il reste 10 dossiers d'années précédentes à régler. / <i>Councillor Goldenberg answers \$150,000; Director General Roy replies that he does not think there were that many, he specifies that there are 10 remaining from previous years.</i></p>
Helen Kurgansky	<p>Demande quelles dépenses ont été incluses dans le budget d'administration car on a alloué 2,5 \$ millions pour gérer la Ville. / <i>Asks what is included in general administration as there is \$2.5 million budgeted to run the Town.</i></p>



Séance extraordinaire tenue le 6 février 2017  
Special meeting held on February 6<sup>th</sup>, 2017

Le conseiller Goldenberg répond qu'il y a 250 items dans cette section incluant les salaires, bénéfices marginaux, frais juridiques, assurance générale, évaluations, transport (CMM-CIT), etc. / *Councillor Goldenberg responds that there are 250 items in that section including salaries, fringe benefits, legal expenses, general insurance, evaluations, transport (CMM-CIT), etc.*

Véronique Fischer

Demande des précisions concernant le surplus; s'informe du nouveau taux de taxation imposé aux entreprises. / *Enquires about the surplus; asks about the new way businesses are taxed.*

Le conseiller Goldenberg répond que le surplus est une mesure du budget par rapport aux résultats réels; la mairesse suppléante Woodhead ajoute qu'il n'y a pas de nouvelle taxe d'affaires, c'est tout simplement ventilé dans le budget, le directeur général Roy précise que ça favorise le développement des petites entreprises. / *Councillor Goldenberg replies that the surplus is the measurement of the budget versus the actual; Pro-Mayor Woodhead adds that there is no new business tax, it is simply itemized in the budget, Director General Roy specifies that it is a way to encourage small businesses.*

Jim McDermot

Demande si le poste de l'employé qui sera embauché pour les subventions a été inclus au budget; question sur l'utilisation de l'eau. / *Asks if the employee who will be hired for grants is included in this budget; enquires about water usage.*

Le conseiller Goldenberg répond que le poste a été inclus au budget et fait partie de la prochaine séance; il indique que l'utilisation de l'eau est à son niveau maximal. / *Councillor Goldenberg responds that it is in the budget and is part of the next meeting; he states that water usage is at its peak.*

Bill Nash

Demande si les détails du budget seront rendus publics. / *Asks if budget details will be published.*

Le conseiller Goldenberg répond que si aucun problème juridique n'est soulevé et si le conseil accepte, la publication détaillée du budget sera envisagée. / *Councillor Goldenberg replies if there are no legal issues barring publishing of the budget details and if Council agrees then publishing the budget details will be considered.*